

ШАХМАТНЫЕ ФИГУРЫ

"Почему шахматные фигуры так называются?"

Действительно, что обозначают таинственные названия "ладья", "ферзь", почему шахматный слон совсем не похож на слона, почему у некоторых фигур есть целых два имени слон-офицер, тура-ладья, ферзь-королева? Всё это очень загадочно!

А получилось это из-за того, что шахматы – игра очень старинная и придумана не у нас. Родилась она в далёкой Индии давным-давно, в 6 веке н.э. Древний вариант шахмат назывался "чатуранга", что в переводе с санскрита (языка древних индийцев) обозначает "четыре подразделения войска". Она была уже очень похожа на наши шахматы. Игра велась на доске 8x8 клеточек (только они были одноцветными, деление на чёрные и белые появилось го-раздо позже в Европе). В это время сложились уже все знакомые нам фигуры, и лишь ферзь появился позднее. Главное отличие было в том, что в игре участвовало не два игрока, а четыре, каждый из которых выстраивал свои "войска" в углу доски: пехоту (пешки), конницу (конь), боевых слонов (слон) и колесницы (ладья). Войско возглавлял раджа – индийский король. Фигуры были четырёх цветов: чёрные, зелёные, жёлтые и красные. Какой фигурой ходить, определялось с помощью игрального кубика (пешка – 1, конь – 2, ладья – 3, слон – 4, король – 5 и 6). Игра велась до тех пор, пока все фигуры противников не были уничтожены.

Из Индии шахматы были завезены в соседние страны: в Китае эта игра стала называться сянци, в Японии – сёги, в Таиланде – макрук. А персы и вслед за ними арабы называли эту игру шатрандж. Персы несколько изменили правила, и шахматы уже стали больше похожи на шахматы. От игральных кубиков отказались. Вместо четырёх игроков стало играть двое, используя двойной комплект фигур. Так как из-за этого получилось два раджи (в Персии его стали называть "шах", как своего правителя), то одного из них несколько "понижили в звании" и второй раджа стал ферзём. Ферзь был очень слабой фигурой. Он мог ходить только по диагоналям и только на одну клетку. Персы же ввели правило, что игра длится до тех пор, пока не поставят мат королю. Если слово "шахматы" перевести с языка персов, то получится "шах умер".

Из Персии эта игра в 9 веке пришла в Европу, где её правила потихоньку менялись, пока не стали такими, как мы привыкли сейчас. Но в Россию перво-начальный вариант игры попал не из Европы, а через Среднюю Азию. По-этому в названии русских шахматных фигур сохранился дословный перевод с арабского или персидского языка. А лишь потом, в 11 веке, европейские шах-матные правила дошли до Руси. Именно из-за этого многие фигуры получили

двойное название: одно – из старых русских шахмат, второе – из европейских. Давайте разберем значение названий шахматных фигур подробнее.

Пешка. Слово "пешка" однокоренное с "пеший", "пехота". Это название означает "пеший солдат". В других европейских языках перевод названия этой фигуры тот же самый. А вот в Германии название пешки "bauer" значит не солдат, а "крестьянин".

Конь. В древних шахматах эта фигура изображала собой "кавалерию" – всадника на коне. Со временем её изображение упростили, оставив только коня. Но во многих европейских языках шахматного коня продолжают называть наездником. Во Франции шахматный конь – это cavalier (кавалер), в Англии – knight (рыцарь). А вот в других языках "человеческая составляющая" из этой фигуры пропала. У нас она называется просто "конь". А, например, в Германии (springer), Польше (skoczek), Хорватии (skakač) название его переводится как "прыгун", "скакун".

Слон. В древних шахматах это была фигура, изображающая боевого слона с наездником. Её название на Руси перевели дословно, получилось "слон". Но в Европе название никому неведомого животного "слона" (по-персидски "фил") превратилось в "шута" ("фул"). В древних европейских шахматных книгах можно увидеть, что эту фигуру изображали как человека в шляпе с бубенчиками. До сих пор во Франции "слон" называется fou (фу), т.е. шут.

Позже в разных странах эта особа, приближённая к королю, получила более почётные звания: епископ (bishop) – в Англии, бегун (Läufer) – в Германии, гонец (goniec) – в Польше, стрелок (střelec) – в Чехии, охотник (lovac) – в Словении и Хорватии, офицер – в Болгарии и Греции. И у нас до революции эту фигуру тоже принято было называть "офицер". Только потом за ней официально закрепили древнее русское название "слон". А вид фигурки оставили прежний, европейский. Поэтому шахматный слон похож не на слона (зверя с хоботом), а на человека в высокой шляпе (епископа, офицера).

Ладья. В индийской игре ладья – это боевая колесница (ратхи). Изображалась вместе с упряжкой коней и правящей ею возницей. Видимо, отсюда произошло персидское название колесницы – рух. Та самая Птица Рух из сказок "Тысячи и одной ночи". И изображать фигуру тоже стали в виде птицы. А на Руси эту птицу приняли за стилизованное носовое украшение древне-русского судна – ладьи. Отсюда фигура получила своё имя.

А внешний вид и другое название этой фигуры – тура, пришло к нам из Европы. По-французски оно означает "башня" (tour). Так же французы называют и шахматную фигуру. Практически во всех европейских языках её название имеет смысл "осадная башня", "укрепление": скала (rook) – на английском; башня (Turm) – на немецком; вежа, башня (wieża) – на польском.

Почему же европейцы индийскую колесницу называли башней? Это произошло из-за того, что персидское слово "рух" испанцы, которые первые встретились с шахматами, восприняли как "госсо". Так у них называли осадные башни. Поэтому и изображать эти шахматные фигуры стали не в виде

птиц или колесниц, а в виде башенок.

Ферзь. Слово "ферзь" в русский язык пришло из персидского. Есть несколько предположений, что именно оно значит. Возможно, "ферзь" – это farzapa (мудрец, советник), возможно ferz – "полководец" или "визирь" (первый министр).

В Европе в 15 веке "визирь" превратился в "королеву". Эта весьма слабая фигура теперь получила новые возможности – ходить бывший ферзь мог уже не по одной клеточке по диагонали, а по всем линиям и диагоналям на любое расстояние. Многие историки шахмат связывают это с ролью в жизни Европы могущественной королевы Изабеллы Кастильской.

Практически во всех языках ферзь стал называться королевой или дамой. Во Франции и Германии – Dame, В Италии – Donna, в Англии – Queen, в Болгарии – Царица, В Македонии – Кралица. Любопытно, что только в Польше появилось собственное название для ферзя – гетман (hetman).

Из Европы и пришло к нам наше разговорное название для ферзя: "королева".

Король. Шахматный король во всех языках обозначает верховного правителя. В Англии – king, в Герани – König, во Франции – roi, в Болгарии – Цар.

От редактора:

Вот почему отдельные проблемисты при оформлении своих задач, используют не общепринятую, а свою, национальную нотацию обозначения фигур. Заметим, что и в шахматных программах наблюдается такой же «разнобой».

(«Интернет сопровождение», 2013).

